

紫羅蘭 浪漫系列

LOVESWEPT(R) is a trademark of Bantam Books, a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

雙生奇緣

Mary Kay McComas

The One For Me

瑪莉·凱·麥考梅●著 林淑清●譯

在她的眼中，
他看到最初吸引他的熱情，
他憶起她的樂於付出，
她的甜美，
以及她在床上的渴望……

《最新作品》獨家獲得授權出版全球中文版

紫羅蘭

浪漫系列 03

LOVESWEPT® is a trademark of Bantam Books, a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

The One For Me 雙生奇緣

瑪莉·凱·麥考梅 著

Mary Kay Mc Comas

林淑清 譯

希代書版集團

精美出版股份有限公司出版

雙生奇緣／瑪莉·凱·麥考梅(Mary Kay McComas)作；林淑清譯。——初版。——臺北市：精美，1995〔民84〕

面；公分。——(紫羅蘭浪漫系列；03)

譯自：The one for me

ISBN 957-716-191-X (平裝)

874.57

83011697

雙生奇緣

The One For Me

◎原著發行日期及版次：第一版 1994

◎原 著：瑪莉·凱·麥考梅

◎譯 者：林淑清

◎發 行 人：朱凱蕾

◎執 行 主 編：樂文琪

◎校 對：陸莉娜 朱兆吉

◎出 版 者：精美出版股份有限公司／出版／發行

◎社 址：台北市民生東路3段113巷25弄29號1F

◎聯 繩 地 址：台北市內湖區新明路174巷15號10F

◎電 話：7911197 · 7918627

◎電 傳：出版部／編輯部 7955824

營業部／發行部 7955825

◎郵 撥：0017944-1

◎登 記 證：行政院新聞局版台業字2152號

◎排 版：伊甸專業電腦排版

台北市八德路4段8號2F-1 電話：7634466

◎Copyright © 1994 by Mary Kay McComas

© 1995, Chinese translation copyright by Gin-May Publishing Company.

◎Published by arrangement with Bantam Books, a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc. through Bardone-Chinese Media Agency.

◎All Rights Reserved.

◎版權代理：博達著作權代理有限公司

◎初 版：1995年1月

◎有著作權·翻印必究

◎國際書碼：ISBN 957-716-191-X

◎本著作物經著作人授權發行包含繁體字、簡體字。凡本著作物任何圖片、文字及其他內容，均不得擅自重製、仿製或以其他方法加以侵害，否則一經查獲，必定追究到底，絕不寬貸。

◎Printed in Taiwan

於是，

每天每天和思念賽跑，

不能停下來。

罹患暫時的選擇性記憶喪失症，

所有的夢境都是追逐……



◎ 人物簡介 ◎

凱薩琳·艾許——二十八歲，美麗動人又精明能幹的律師。三胞胎的老二，自律又十分神經質。外表冷漠內心火熱異常。

葵妮·艾許——三胞胎的老大，已婚，育有一對雙胞胎女孩和一個男嬰，富幽默感且平易近人。

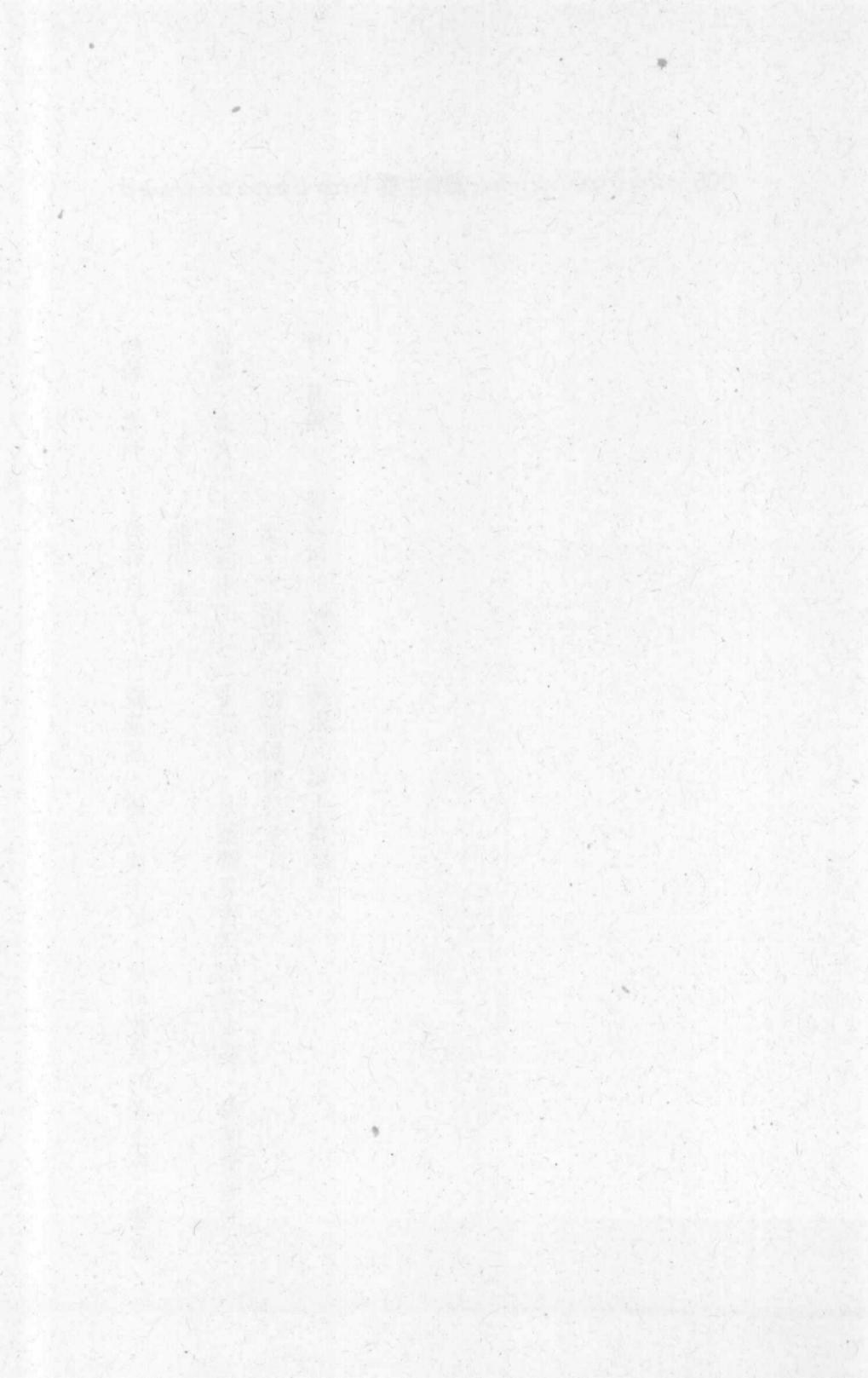
可莉·艾許——三胞胎的老么，創意公關。迷糊魯莽，老把事情搞得一團糟，亂使性子，既脫線又蠻橫。

彼得·韋利——建築師，聰明英俊。因忙於事業，至今仍未結婚。從容富想像力，寧可在繪圖桌上塗抹，也不願從事銷售管理，雙胞胎的老大。

約翰·韋利——魯莽自大，自視甚高，權力欲十足，無可救藥的老古板。雙胞胎的老二。

蓓兒·高文——凱薩琳的訴訟委託人，是個脾氣古怪的老太婆。為保衛她的公寓，不惜與市政府對簿公堂。

珍·葛翰——凱薩琳的祕書，機靈又富正義感。



1

三 是 她 們 的 幸 運 數 字 。

在 凱 薩 琳 和 她 的 姉 妹 們 的 孩 提 時 代， 每 件 事 都 成 三 出 現。 三 件 洋 裝、 三 粒 蘋 果、 三 本 著 色 本…… 人 們 以 為 她 們 應 該 共 同 分 享 一 切， 而 事 實 也 正 是 如 此。

她 們 分 享 電 視， 分 享 泡 沫 浴。 高 中 時， 則 由 一 輛 老 爺 車 擔 負 著 接 送 她 們 三 人 上 下 課 的 神 聖 使 命。 她 們 也 分 享 著 同 樣 一 張 面 孔—— 而 那 是， 所 有 分 享 事 物 當 中 最 糟 糕 的 一 項。

及 至 長 大 成 人， 她 們 才 不 再 分 享 任 何 事 物—— 不 再 分 享 衣 物， 因 為 品 味 完 全 不 同； 不 再 分 享 性 格， 因 為 她 們 的 個 性 天 差 地 別…… 就 像 是 黃 昏、 拂 曉 及 正

午時分般全然迥異。最重要的是，她們絕不分享男人。

「真不敢相信我們又再一次扮演可莉的替身，」凱薩玲說著，將自己擠進一件露出太多胸部且開高衩的黑色緊身洋裝。「還得穿得簡直像個妓女。」

「才不呢，那件裝很漂亮呀！」葵妮一邊為可莉辯駁，一邊脫下身上穿的凱薩玲的安哥拉毛衣，「穿著它，讓我覺得非常性感。我真希望勞勃在這兒。」

「我也希望他在這裏。他絕不會同意讓你這麼做的，」凱薩玲說著，邊穿上一雙三吋高跟鞋，並拿起梳子整理及肩的長髮。「你使可莉免於被謀殺，葵妮，而我則老是在收拾殘局。這算什麼，該是她長大並挑起責任的時候了。她不能總是身陷泥淖卻期待我們無時無刻隨侍在側拯救她。」

「無時無刻？她已經好幾年未曾要我們這麼做了。」葵妮不平地說道：「事實上，我倒覺得還滿好玩的。」

凱薩玲拋給她冷冷的一瞥。

「可莉也會為你這麼做的。」葵妮耐心地提醒她。

「哦，是啊。她愛死了。這是愚蠢、幼稚且錯誤的。」她轉身研究她妹妹可莉的頭髮，然後依樣將頭髮梳成同樣的髮型。「重點是，我絕不會把兩個不同男人的約會訂在同一天，然後又要求她假扮我。她總是把事情攬得一團亂，並且完全不負責任。」

「沒有人是十全十美的。」葵妮閃亮的藍眼睛掃向凱薩玲的方向。

「你知道我並不完美，但是我講信用，支票從不跳票，汽車也總是記得加油。」她將頭髮撥向右邊。「我需要髮夾。」

葵妮拔下頭上的銀色髮夾遞給凱薩玲。「接受事實吧！凱薩玲。你是我們當中最自律又神經質的，可莉卻是最散的，而我呢，則是三胞胎當中最容易相處，最正常，又漂亮得沒話說的那一個。這種情形已經持續有二十八年了，並且還會一直持續下去。」

葵妮同時也是她們三個當中最富幽默感的一個，她已經快樂地結了婚，並且是三個小孩的母親。

「妳也是個永遠的痛，」凱薩玲笑看著她說：「而且明年秋天我們就二十

九歲了。」她拾起一只牛形的金色別針別在洋裝上。「說說那個傢伙吧！他真得像個木頭人一樣沉悶嗎？」

「老實說，我懷疑這一點。可莉碰見他的時機一定不對。他並非全然像她所形容的那樣，他確實如她所說的那般英俊，但並不怎麼古板，而且一點也不霸道。他百分之百迷人且渾身散發著一股……無法言喻的魅力。那使他顯得……嗯，雖然我已經有了勞勃，我仍然必須承認他非常的吸引人。我喜歡他。」

「他能說完整的句子嗎？」

「當然。他是個建築師，看來似乎相當聰明。」

「那就對了。可莉喜歡的是那些她可以玩弄於股掌之間的蠢蛋。」

「喬伊並不笨！」葵妮抗議道。

「所以他們離婚啦！」

「凱薩玲，她是妳妹妹呀。」

「妳不用老是提醒我這一點，」她說，最後一次攬鏡審視自己。「如果他

真的那麼迷人，為什麼你不讓我代你去接孩子們呢？」

「我是很想，但我也告訴過你，崔佛正在學步階段，而我不喜歡離開他太久。雖然茉莉值得信賴，而且她也把孩子照顧得很好，但是只要我一離開崔佛身邊，我就擔心他會有那種被遺棄了的感覺。」她聳聳肩。「那就是所謂的母性，而我根本無法抗拒。一個半小時已是我最大的極限了。所以必須由你去吃完這頓晚餐。此外，倘若我們再把衣服換回來的話，他恐怕會認為可莉正期待著什麼。」葵妮頭頭是道的說著。

「為什麼我有種被陷害了的感覺？」

「因為你不要人們把你想成是一個好心、樂於助人的人。現在趕快回到座位上去，我們剛才正在談論河流整治計畫。」

「你不是才說過他並不古板？我哪懂什麼河流整治計畫呢？」

「跟我懂得一樣多，你只需假裝有興趣並提出一些問題。只要一晚就好了，這個案子對她而言非常重要。」

「那麼，可莉就應該親自來這兒。」

「她也想要來，」葵妮冷靜地回答，同時將她推出門外。「但目前她和邁克的關係正處於不穩定的階段，陪他出席他的商業晚餐似乎比較重要，妳說是不是啊？」

「如果她沒有兩個長相一模一樣的姊妹，該怎麼辦？其他的女人，包括妳我，會怎麼做？」

「妳好像問過我上百次這個問題了，而我依然沒有答案。我並不是可莉。」

「我也不是，但天啊！看看我，我恨死她的衣服了，而且我也不想和從未謀面的男人談論有關天知道是什麼的鬼河流重整計畫。我真是恨透這些了。」

「我懂，」葵妮同情道，為她打開門。「我發誓下次會堅定立場，絕不退縮。不論她又面臨什麼麻煩，都只能自己解決。」

「我要以白紙黑字具文。」

「皇天在上，妳真是個好律師，快走，」葵妮叫道，輕推了她妹妹一把。「記得要微笑，還有保持友善，好好享受妳的甜點！」

「甜點？妳把所有的食物都吃完了？」她一副無法置信的表情。「我餓斃了。」

「我也是。」

凱薩玲看著葵妮挪向出口，才強迫自己往相反的方向走去。



凱薩玲穿過典雅的法國餐廳，往她姊姊指點的方向走去。

天曉得她有多愛她的姊妹們，但要求擁有一張屬於自己的臉孔難道會太過分嗎？

沿路上，兩旁不斷傳來男性公然驚豔的眼神。可莉會因為穿著這件袒胸露腿的衣服受人矚目而感到高興，但她不會，她只覺得羞窘不堪，且迫不及待的想趕快坐下來。她加快步伐，然後不得不稍緩脚步，以防因可莉這雙不可思議的高跟鞋而摔倒。

突然間，彷彿是仁慈的上帝派來了祂的使者，一位服務生不知從哪兒冒了

出來。他踏前一步為她拉開椅子，讓她滑進座位，不必再沿途展示下去。

不知不覺地，她有如剛跑完馬拉松般地呼出了一大口氣。

「妳並沒有花太久的時間。」約翰·韋利微笑著說。

她瞥了他一眼，準備好要以可莉的方式大送秋波。但相反地，她雙目圓睜，下巴詫異地差點掉了下來，心頭小鹿拼命亂撞，煙火在她頭部炸開，一顆心湧上喉頭。她還在呼吸嗎？是的，她是在呼吸，但急促了點。她感到頭昏目眩。

「怎麼了？」他關心地問：「妳還好吧？」

「是。是啊，當然，」她說道，呼吸略嫌急促。天地星辰的主宰啊，他簡直帥呆了！「我……我一定是一下子走太快了。我……我很好。真的，我沒事。」

「妳確定？妳的臉都紅了。」

她咯咯笑著，雖然並未打算那麼做。咯咯笑是那麼……那麼的……像可莉。而此時凱薩琳最不願意想到的人就是她。

「是高低落差的關係，我的鞋跟太高了。」

他微微一笑，但看來似乎仍在為她擔心。

「或許我們應該換個氣壓比較高的地方坐坐，倘若你在安東的餐廳罹患潛水夫症的話，他會為之扼腕的。」

「不，不！我們不用那麼做。我很好，真的。」她說著，邊將視線由他精緻的五官拉回，然後喝了口水。打破與他黝黯目光之間的連結，就宛如由氧氣罩中深吸了一口氣般，她又能呼吸了。

「說真格的，如果妳需要新鮮空氣的話，我們可以離開。」他好心的提議。

「不必了，只要吃點東西我就會好多了，真的。」

「那麼，就來點甜點吧！」他說。非常訝異，她剛剛才吃下足夠餵飽整個伐木場工人的食物。但仍不動聲色的召來侍者。

「這位女士要來些甜點。」他告訴侍者，假裝沒注意到侍者因為他的同伴點了與正餐等量的副餐而露出的震撼表情。

侍者看看凱薩玲和約翰，煞費苦心地掩住自己的思緒。「先生，您還需要些什麼？」

「不用了，謝謝。」

「好的。」侍者轉身輕彈下手，一輛裝滿點心的餐車就推到了他的面前。

「艾許小姐，請問您喜歡來些什麼點心？」

艾許小姐？她忘了這是可莉最喜歡的一家餐廳，而她在這裏也頗具知名度。

「請每一樣都給我一點。」她無辜地笑看著震驚的侍者說：「我有顆甜牙。」

她嘴含食物的模樣是他前所未見的性感挑情，而舔弄湯匙的方式更使他為之悸動並充滿期待。

「我喜歡好胃口的女人。」他說道，納悶她是否對其他東西的胃口也一樣可觀。

凱薩玲聽出他語氣中的戲謔，但並未抬頭看他。她首先舀了一匙濃濃的奶